叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 哈利法克斯灾难：40 (the Halifax Catastrophe Forty Views ) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 哈利法克斯灾难：40 (The Halifax Catastrophe Forty views )
## 第1/1页

[v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Views of the**
浏览 的 这

观点

---

['hælɪfæks] [kə'tæstrəfi]
**Halifax Catastrophe**
哈利法克斯 灾难

哈利法克斯灾难

---

['ʃəʊɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ɪk'spləʊʒ(ə)n]
**Showing Effects of Explosion**
显示 效果 的 爆炸

展示爆炸的影响

---

[dɪ'sembə(r)] [sɪksθ] ❧ -
**December Sixth ❧ 1917**
十二月 第六 ❧ -

1917年12月6日

---

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɑ:ʃl] ['limitid] . , ['pʌblɪʃəz] - ['eɪdʒənts]
**H . H . MARSHALL Ltd . , Publishers ' Agents**
H . H . 马歇尔 有限公司 . , 出版商 - 代理人

HH MARSHALL有限公司，出版商代理商

---

[səʊl] [dɪ'strɪbju:tə(r)]
**Sole Distributers**
唯一 分销商

独家经销商

---

['hælɪfæks] , ['kænədə]
**Halifax , Canada**
哈利法克斯 , 加拿大

加拿大哈利法克斯

---

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['rɔɪəl] [prɪnt] & ['laɪθəʊ; 'lɪθ-] ['lɪmɪtɪd]
**PUBLISHED BY ROYAL PRINT & LITHO Limited**
已发布 经过 皇家 打印 & 石版印刷 有限的

由皇家印刷有限公司出版

---

['hælɪfæks] , ['kænədə]
**HALIFAX , Canada**
哈利法克斯 , 加拿大

加拿大哈利法克斯

---

[ðə; ði]['hælɪfæks] [kə'tæstrəfi]
**The Halifax Catastrophe**
这 哈利法克斯 灾难

哈利法克斯灾难

---

¶ ['fɔ:ti] [v'ju:z] — ['ʃəʊɪŋ] [ɪk'stent][ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [ɪn] ['kænədəz] [hɪ'stɒrɪk] ['sɪti] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
**¶ Forty Views — showing extent of damage in Canada's historic city as the result**
¶ 四十 浏览 — 显示 程度 的 损害 在 加拿大的 历史性 城市 作为 这 结果
[ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒn] ['θɜːzdeɪ] ,
**of terrific explosion on Thursday ,**
的 了不起 爆炸 在 周四 ,

¶ 四十张照片——展示了周四加拿大历史名城发生巨大爆炸后所遭受的破坏程度，

[dɪ'sembə(r)] 6th , - , [wɪtʃ] [kɪld] - [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; ['ɪndʒəd] -
**December 6th , 1917 , which killed 1500 men , women and children ; injured 3000**
十二月 6th , - , 哪个 被杀 - 男人 , 女性 和 孩子们 ; 受伤 -
[ænd; ənd] ['rendəd] - ['həʊmləs] ;
**and rendered 6000 homeless ;**
和 渲染 - 无家可归者 ;

1917 年 12 月 6 日，这场灾难造成 1500 名男女老幼丧生，3000 人受伤，6000 人无家可归；

['kɔːzɪŋ] ['prɒpəti] ['dæmɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɪəli] $50 , - , -
**causing property damage of nearly $50 , 000 , 000**
导致 财产 损害 的 几乎 $50 , - , -

造成近5000万美元的财产损失

['ɪʃuːd] [baɪ] ['rɔɪəl] [prɪnt] & ['laɪθəʊ; 'lɪθ-] ['limitid] .
**Issued by ROYAL PRINT & LITHO LTD .**
发布 经过 皇家 打印 & 石版印刷 有限公司 .

由 ROYAL PRINT & LITHO LTD. 发行。

['hælɪfæks] , ['kænədə]
**HALIFAX , CANADA**
哈利法克斯 , 加拿大

加拿大哈利法克斯

['kɔpi,raitid] -
**Copyrighted 1917**
版权所有 -

版权所有 1917 年

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

['θɜːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [sɪksθ] , - , [wɪl] [biː; bi] ['evə(r)] ['memərəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Thursday , December sixth , 1917 , will be ever memorable as the date of the**
周四 , 十二月 第六 , - , 将要 是 曾经 难忘 作为 这 日期 的 这
[greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] [wɪtʃ] ,
**great disaster which ,**
伟大的 灾难 哪个 ,

1917年12月6日，星期四，将永远被铭记，因为这一天发生了那场巨大的灾难。

[wɪð] [ˌkætə'strɒfɪk] ['sʌdnnəs] , [bɜːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əʊld] [hɪ'stɒrɪk] ['sɪti] [ɒv; əv]
**with catastrophic suddenness , burst upon the beautiful and old historic city of**
和 灾难性的 突然 , 爆裂 之上 这 美丽的 和 老的 历史性 城市 的
['hælɪfæks] ,
**Halifax ,**
哈利法克斯 ,

灾难性的灾难突然降临到美丽而古老的历史名城哈利法克斯。

['kɔːzɪŋ] ['waɪdspred] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
**causing widespread destruction , death and desolation , the magnitude of which**
导致 广泛 破坏 , 死亡 和 荒凉 , 这 震级 的 哪个
[faindz] [nəʊ] ['pærəlel] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**finds no parallel in our history .**
发现 不 平行线 在 我们的 历史 .

造成了大范围的破坏、死亡和荒凉，其规模之大在我们的历史上是前所未有的。

[ðə; ði] ['feɪtfl] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [bəʊθ] [faɪn] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
**The fateful morning dawned both fine and fair ,**
这 命运的 早晨 黎明 两个都 美好的 和 公平的 ,

那个命运攸关的早晨，天气晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

**and the normal activities of the busy city were set in motion for the**

和 这 普通的 活动 的 这 忙碌的 城市 是 放 在 运动 为了 这

[deɪ] .

**day .**

天 .

繁忙的城市开始了一天的正常活动。

[nəʊ][wʌn] [driːmd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hɑːbə(r)][ɒv; əv]['hælɪfæks][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [siːn] [ɪn]

**No one dreamed that in the magnificent harbor of Halifax the opening scene in**

不 一 梦见 那 在 这 壮丽 港口 的 哈利法克斯 这 开幕 场景 在

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['drɑːmə][ɒv; əv]['trædʒədi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [steɪdʒd] .

**a terrible drama of tragedy was already staged .**

一个 糟糕的 戏剧 的 悲剧 曾是 已经 摆拍 .

谁也没想到，在哈利法克斯壮丽的港口，一场可怕的悲剧的序幕已经上演。

[prə'siːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bedfəd] ['beɪs(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

**Proceeding up the harbor , and making for Bedford Basin , was the**

进行中 向上 这 港口 , 和 制作 为了 贝德福德 盆地 , 曾是 这

[ frentʃ ] ['stiːmə(r)] “ [mɒnt] [blæŋk] ,

**French steamer “ Mont Blanc ,**

法语 汽船 “ 蒙特 布兰克 ,

法国汽船“勃朗峰号”正驶入港口，前往贝德福德盆地。

” ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dek] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['benziːn] [ænd; ənd][æn; ən]['ʌndə(r)]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] [θriː]

**” carrying a deck cargo of benzine and an under cargo of some three**

” 携带 一个 甲板 货物 的 苯 和 一个 在下面 货物 的 一些 三

['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv]['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] ,

**thousand tons of nitro - glycerine ,**

千 吨 的 硝基 - 甘油 ,

“甲板上装载着汽油，船底装载着约3000吨硝化甘油，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'spləʊsɪv] ,

**and the world's most powerful explosive ,**

和 这 世界的 最多 强大的 爆炸物 ,

以及世界上威力最大的炸药，

“ [tiː] . [en] . [tiː] . ” ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [æt; ət] [sləʊ] [spiːd] [wɒz; wəz]

**“ T . N . T . ” Leaving the upper harbor and steaming at slow speed was**

“ T . N . T . ” 离开 这 上 港口 和 蒸煮 在 慢的 速度 曾是

[ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['stiːmə(r)] “ [ˌaɪ em 'əʊ] ,

**the Norwegian steamer “ Imo ,**

这 挪威 汽船 “ 伊莫 ,

“TNT”号离开上港，缓慢航行的是挪威蒸汽船“伊莫”号，

” [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [ 'sʌfərə ] [ɒv; əv]['beldʒəm] .

**” with a cargo of relief for the war sufferers of Belgium .**

” 和 一个 货物 的 宽慰 为了 这 战争 受害者 的 比利时 .

“载着救济物资，送往比利时战争受难者。”

['sləʊli] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [druː] ,

**Slowly the two vessels approached each other ; nearer and nearer they drew ,**

缓慢地 这 二 船只 接近 每个 其他 ; 更近 和 更近 他们 画 ,

两艘船缓缓靠近，越靠越近。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] ['bedfəd] ['beɪs(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt]

**reaching the Narrows between the harbor and Bedford Basin , at which point**

到达 这 狭窄处 之间 这 港口 和 贝德福德 盆地 , 在 哪个 观点

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɑːst] .

**they should have passed .**

他们 应该 有 通过了 .

到达港口和贝德福德盆地之间的狭窄水道时，他们本应已经通过。

[ðen] ['hæpənd] [ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] — [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [freɪz] “ ['sʌmwʌn] [hæd; həd]
**Then happened the inexplicable — save for the fatal phrase “ Someone had**
然后 发生 这 无法解释的 — 节省 为了 这 致命的 短语 “ 某人 有
[ 'blʌndə ] ” !
**blundered ” !**
犯错 ” !

然后发生了一件无法解释的事情——除了那句致命的短语"有人犯了个错误"!

[ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['ves(ə)l] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] “ [mɒnt] [blæŋk] ,
**The Norwegian vessel collided with the “ Mont Blanc ,**
这 挪威 血管 碰撞 和 这 “ 蒙特 布兰克 ,

挪威船只与"勃朗峰"号相撞,

” [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hɜː(r); hə(r)] [dek] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['benziːn] [kɔːt] ['faɪə(r)][ænd; ənd]
**” and almost immediately her deck cargo of benzine caught fire and**
” 和 几乎 立即地 她 甲板 货物 的 苯 捕捉 火 和
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
**a few minutes later ,**
一个 很少 分钟 之后 ,

"几乎就在同时，她甲板上装载的汽油起火了，几分钟后，

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] [naɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] ,
**at five minutes past nine to be exact ,**
在 五 分钟 过去的 九 到 是 精确的 ,

确切地说，是九点零五分。

[ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] [ə'bɔːd] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ]
**the three thousand tons of high explosives aboard exploded with a dull reverberating**
这 三 千 吨 的 高的 爆炸物 船上 爆炸了 和 一个 乏味的 回响
[rɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ di'fai, 'diː- ] [dɪskrɪpʃn] .
**roar and a crash that defies description .**
吼 和 一个 碰撞 那 反抗 描述 .

船上三千吨高爆炸药发出沉闷的回响和难以形容的巨响后爆炸。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [fɪəs] [tɔː'neɪdəʊ] [hæd; həd] [swept]
**In a second of time it was as though a fierce tornado had swept**
在 一个 第二 的 时间 它 曾是 作为 尽管 一个 凶猛的 龙卷风 有 扫荡
[ðə; ði] ['sɪti] .
**the City .**
这 城市 .

一瞬间，仿佛一场猛烈的龙卷风席卷了整座城市。

[ðə; ði] [həʊl] [nɔːθ] [end] , ['præktɪkli] [tuː] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['terətri] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ]
**The whole North End , practically two square miles of territory , became a burning**
这 所有的 北 结尾 , 几乎 二 正方形 英里 的 领土 , 成为 一个 燃烧
['ruːɪn] .
**ruin .**
废墟 .

整个北区，几乎两平方英里的区域，都变成了一片燃烧的废墟。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʃætəd] , [ænd; ənd] [ɔːl]
**A considerable section of the water front was completely shattered , and all**
一个 大量 部分 的 这 水 正面 曾是 完全地 破碎 , 和 全部
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**over the city ,**
超过 这 城市 ,

相当大一部分滨水区完全被摧毁，整个城市到处都是……

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [dwelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
**public buildings and private dwellings were wrecked , and not a window**
民众 建筑物 和 私人的 住宅 是 损毁 , 和 不是 一个 窗户
[rɪ'meɪnd] ['eniweə(r)] [ɪn'tækt] .
**remained anywhere intact .**
剩余 任何地方 完好无损的 .

公共建筑和私人住宅遭到严重破坏，没有一扇窗户完好无损。

[ðə; ði] [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'læməti] [kæn; kən] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['riːəlaɪzd] [baɪ]
**The preponderating magnitude of the calamity can be somewhat realized by**
这 占优势 震级 的 这 灾害 能 是 有些 已实现 经过
[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [təʊl] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
**the terrible toll of dead and wounded .**
这 糟糕的 收费 的 死的 和 受伤 .

从惨重的伤亡人数可以看出这场灾难的严重程度。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] [ə'pɔːlɪŋ] — [wʌn] , - [ded] , [ˌtuː'tuː] , - [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['wuːndɪd]
**The casualties were truly appalling — 1 , 200 dead , 2 , 000 or more wounded**
这 伤亡 是 真的 令人震惊 — 1 , - 死的 , 2 , - 或者 更多的 受伤
, [ænd; ənd] [sɪks] , - ['rendəd] ['həʊmləs] .
**, and 6 , 000 rendered homeless .**
, 和 6 , - 渲染 无家可归者 .

伤亡情况极其惨重——1200人死亡，2000多人受伤，6000人无家可归。

['prɒpəti] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'twiːn] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
**Property damage was estimated to be between Forty and Fifty Million Dollars .**
财产 损害 曾是 估计的 到 是 之间 四十 和 五十 百万 美元 .

财产损失估计在四千万至五千万美元之间。

[ðə; ði] [siːnz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kən'vʌlʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
**The scenes following the great convulsion are utterly beyond the power of**
这 场景 下列的 这 伟大的 抽搐 是 完全地 超过 这 力量 的
['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
**language to describe .**
语言 到 描述 .

大地震之后的景象，完全超出了语言的描述能力。

['keɪɒs] [ rein ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
**Chaos reigned supreme ,**
混乱 统治 最高 ,

一片混乱，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [feɪlz] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [siːnz] [ 'witnis ]
**and our vocabulary fails to depict the heart - rending scenes witnessed**
和 我们的 词汇 失败 到 描绘 这 心 - 渲染 场景 目击者
[ɒn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [mɔːg] .
**on the streets and in the hastily improvised hospitals and morgues .**
在 这 街道 和 在 这 草草 即兴发挥 医院 和 太平间 .

我们的词汇不足以描绘在街头和临时搭建的医院和太平间里目睹的令人心碎的场景。

['gælənt] [ækts] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['herəʊɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ,
**Gallant acts of amazing heroism are recorded ,**
英勇 行为 的 惊人的 英雄主义 是 记录 ,

英勇无畏的壮举被记录下来，

[ænd; ənd] ['hælɪfæks] [wɪl] ['nevə(r)] ['fʊli] [nəʊ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l]
**and Halifax will never fully know all she owes to the military and naval**
和 哈利法克斯 将要 绝不 完全 知道 全部 她 欠款 到 这 军队 和 海军
['fɔːsɪz] [st'eɪʃənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] ,
**forces stationed in the city for their magnificent services ,**
力量 驻 在 这 城市 为了 他们的 壮丽 服务 ,

哈利法克斯永远不会完全明白她对驻扎在该市的陆军和海军部队所做出的卓越贡献负有怎样的恩情。

[səʊ] ['prɒmptli] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daɪə(r)][dɪ'zɑːstə(r)] .
**so promptly rendered in the hour of her dire disaster .**
所以 及时 渲染 在 这 小时 的 她 可怕的 灾难 .

在她遭遇可怕灾难的那一刻，她如此迅速地做出了回应。

---

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [njuːz] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['keɪblz] [ðæn; ðən] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv]
**No sooner had the appalling news flashed across the cables than messages of**
不 很快 有 这 令人震惊 消息 闪光灯 穿过 这 电缆 比 消息 的
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [eɪd] [ pɔː ] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
**sympathy and offers of practical aid poured in from all parts of the**
同情 和 优惠 的 实际的 援助 倾倒 在 从 全部 部分 的 这
[də'mɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Dominion and the U . S . A .**
自治领 和 这 U . S . 一个 .

噩耗刚一传到电报上，来自自治领各地和美国的慰问信息和实际援助的提议便纷至沓来。

---

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] [ 'hɑːtən ] [baɪ][ðə; ði] [prɒmpt] [dɪ'spætʃ]
**The local Relief Committee was inspired and heartened by the prompt despatch**
这 当地的 宽慰 委员会 曾是 灵感 和 令人鼓舞 经过 这 迅速的 调度
[frɒm; frəm] ['bɒstən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'liːf] [treɪn] ,
**from Boston of a special relief train ,**
从 波士顿 的 一个 特别的 宽慰 火车 ,

当地救济委员会对波士顿迅速调派的专列进行救济感到非常鼓舞和振奋。

---

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv]['dɑːktərz] , ['sɜːdʒənz] , [ænd; ənd] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [wɪð] [fʊl] [ɪ'kwɪpmənt]
**bringing a corps of doctors , surgeons , and Red Cross nurses with full equipment**
带来 一个 兵团 的 医生 , 外科医生 , 和 红色的 叉 护士 和 满的 设备
,
**,**
,

带来了一支由医生、外科医生和红十字会护士组成的队伍，配备齐全的医疗设备。

---

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɒn] . [ə; eɪ] . [siː] . - , [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]
**under the direction of Hon . A . C . Ratchesky , the personal representative of**
在下面 这 方向 的 尊敬的 . 一个 . C . - , 这 个人的 代表 的
['gʌvənə(r)] [mə'kɔːl] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
**Governor McCall of Massachusetts .**
州长 麦考尔 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州州长麦考尔的私人代表 A.C. 拉切斯基先生的指导下。

---

['premiə(r)]['bɔː.dən] [ə'raɪvd] [ɪn]['hælɪfæks][ɒn]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
**Premier Borden arrived in Halifax on Friday morning ,**
总理 博登 到达的 在 哈利法克斯 在 星期五 早晨 ,

博登省长于周五上午抵达哈利法克斯。

---

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [ɔːl]
**and issued the following statement expressive of the keen appreciation which all**
和 发布 这 下列的 陈述 富有表现力的 的 这 敏锐的 欣赏 哪个 全部
['kænədə] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] :
**Canada felt at the magnanimous assistance of the American people :**
加拿大 毛毡 在 这 坦荡 协助 的 这 美国人 人们 :

并发表了以下声明，表达了加拿大全体人民对美国人民慷慨援助的深切感谢：

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kænədə] [ɑː(r); ə(r)] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi]
**“ The people of Canada are profoundly grateful for the generous sympathy**
“ 这 人们 的 加拿大 是 深刻地 感激的 为了 这 慷慨的 同情
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]
**of the people of the United States in the terrible disaster which has**
的 这 人们 的 这 团结的 各州 在 这 糟糕的 灾难 哪个 有
[ˌoʊvər'teɪkən] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['hælɪfæks] ,
**overtaken the City of Halifax ,**
被超越 这 城市 的 哈利法克斯 ,

“加拿大人民对美国人民在哈利法克斯市遭受的这场可怕灾难中所表达的慷慨同情深表感谢。”

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [məʊst] ['diːpli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['splendɪd] [eɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [ænd; ənd]
**and they most deeply appreciate the splendid aid which has been offered and**
和 他们 最多 深 欣赏 这 灿烂 援助 哪个 有 到过 提供 和
[sent] [frɒm; frəm] [səʊ] ['meni] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['kɪndrəd] ['neɪʃ(ə)n] .
**sent from so many communities of our great kindred nation .**
发送 从 所以 许多 社区 的 我们的 伟大的 亲属 国家 .

他们由衷感谢我们伟大的同胞国家的许多社区提供和送来的慷慨援助。

---

” [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
**” In an incredibly short space of time , considering the tremendous nature of**
” 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 , 考虑 这 巨大的 自然 的
[ðə; ði] [kə'læməti] ,
**the calamity ,**
这 灾害 ,

“考虑到这场灾难的巨大规模，在如此短的时间内，

---

[kən'fjuːʒn] [tʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ,
**confusion took on the semblance of order ,**
困惑 采取 在 这 外表 的 命令 ,

混乱之中透出了秩序的假象。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [hændz] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
**and the eager hands of willing citizens were busily engaged under the**
和 这 渴望的 双手 的 愿意的 公民 是 忙碌地 已订婚的 在下面 这
[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɪtiz] [ɪn] [ 'ministə ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] ,
**direction of committees in ministering to the maimed and injured ,**
方向 的 委员会 在 服侍 到 这 残废 和 受伤 ,

在各委员会的指导下，热心市民们积极投身于救助伤残人士的工作中。

---

['revərənt] ['beriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [ded] ,
**reverent burial of the untimely dead ,**
虔诚的 葬礼 的 这 不合时宜 死的 ,

对英年早逝者的庄重安葬

---

['keɪtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] ['rendəd]
**catering for the hungry and providing for the thousands rendered**
餐饮服务 为了 这 饥饿的 和 提供 为了 这 数千 渲染
['destɪtjuːt] [ænd; ənd] ['həʊmləs] [θruː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [strəʊk] [ɒv; əv] [swɪft] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ]
**destitute and homeless through the sudden stroke of swift catastrophe which**
贫困 和 无家可归者 通过 这 突然 中风 的 迅速 灾难 哪个
[hæz; həz] [leɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ləʊ] .
**has laid the city low .**
有 铺设 这 城市 低的 .

为饥饿的人们提供食物，并为成千上万因突如其来的、迅速的灾难而流离失所、无家可归的人们提供援助，这场灾难使这座城市满目疮痍。

---

[nɒt] [jet] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
**Not yet , at this hour of writing ,**
不是 然而 , 在 这 小时 的 写作 ,

截至发稿时，尚未有相关消息。

[hæz; həz]['hælɪfæks] [rɪ'kʌvəd] ['fʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪtfl] ['θɜːzdeɪ] ,
**has Halifax recovered fully from the shattering blow of that fateful Thursday ,**
有 哈利法克斯 恢复 完全 从 这 破碎 吹 的 那 命运的 周四 ,
[ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ;
**the sixth of December ;**
这 第六 的 十二月 ;

哈利法克斯是否已从12月6日那个悲惨的星期四的打击中完全恢复过来?

---

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['fɔːtɪtjuːd] , [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] ['ɑːdə(r)] ,
**but with optimistic fortitude , with courage and with ardor ,**
但 和 乐观的 坚韧 , 和 勇气 和 和 热情 ,

但怀着乐观的坚韧、勇气和热情,

---

[ɪz] [ɔːl'redi] ['græplɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌhɜːkju'liːən] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] ;
**is already grappling with the Herculean task of reconstruction ;**
是 已经 格斗 和 这 赫拉克勒斯 任务 的 重建 ;

目前正面临着重建的艰巨任务;

---

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['reɪdiəntli] [rɪ'liːvd]
**and thus it is that the gloom of the present is even now radiantly relieved**
和 因此 它 是 那 这 愁云 的 这 展示 是 甚至 现在 光芒四射 松了口气
[wɪð] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɪʒn] — [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['hælɪfæks] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] .
**with the gleam of a splendid vision — The Greater Halifax of Tomorrow .**
和 这 闪耀 的 一个 灿烂 想象 — 这 更大的 哈利法克斯 的 明天 .

因此,眼下的阴霾如今已被一个辉煌的愿景——明日更美好的哈利法克斯——的光芒所驱散。

---

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɪə(r)] [ɪz] ['æmpl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [mæn] , [freɪl] [ænd; ənd] ['hjuːmən]
**Surely here is ample evidence that there is something in man , frail and human**
一定 这里 是 充足 证据 那 那里 是 某物 在 男人 , 脆弱 和 人类
[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,
**as he is ,**
作为 他 是 ,

这无疑充分证明,人,尽管脆弱而又人性化,身上仍然蕴藏着某种东西。

---

[wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [ di'fai, 'di:- ] [ænd; ənd] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [kə'tæstrəfi] .
**which nevertheless defies and rises above catastrophe .**
哪个 尽管如此 反抗 和 上升 多于 灾难 .

然而,它却能战胜灾难,超越灾难。

---

['hærəld] [tiː] . [rəʊ] .
**HAROLD T . ROE .**
哈罗德 T . 鱼子 .

哈罗德·T·罗伊

---

['hælɪfæks] , [dɪ'sembə(r)] 14th , - .
**Halifax , December 14th , 1917 .**
哈利法克斯 , 十二月 14th , - .

哈利法克斯,1917年12月14日。

---

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [kwiːn] [ænd; ənd] [griːn] [striːts] ,
**This picture was taken at the corner of Queen and Green Streets ,**
这 图片 曾是 已采取 在 这 角落 的 女王 和 绿色的 街道 ,

这张照片是在皇后街和格林街的拐角处拍摄的。

---

[θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
**three miles from the scene of the disaster , a few minutes after the**
三 英里 从 这 场景 的 这 灾难 , 一个 很少 分钟 后 这
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
**explosion ,**
爆炸 ,

距离灾难现场三英里处,爆炸发生几分钟后,

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
**and shows the cloud of smoke from the explosion .**
和 演出 这 云 的 抽烟 从 这 爆炸 .

画面显示了爆炸产生的烟雾。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ə'nʌðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
**This picture shows another view of the cloud of smoke from the explosion .**
这 图片 演出 其他 看法 的 这 云 的 抽烟 从 这 爆炸 .

这张照片展示了爆炸产生的烟雾的另一个角度。

[ðɪs] [sməʊk] [klaʊd] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['hælɪfæks] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
**This smoke cloud swept over the north end of the city and was visible in all sections of Halifax for more than a quarter of an hour .**
这 抽烟 云 扫荡 超过 这 北 结尾 的 这 城市 和 曾是 可见的 在 全部 部分 的 哈利法克斯 为了 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 .

这团烟雾席卷了城市的北部，在哈利法克斯的各个区域都能看到，持续了超过15分钟。

[baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [dʒiː] . [viː] . [diː] . [viː] .
**By courtesy of G . V . D . V .**
经过 礼貌 的 G . V . D . V .

承蒙 GVDV 惠允

[ɪn] [wʌn] [briːf] ['mɪnɪt] [ðɪs] [həʊm] [wɒz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə] ['ætəmz] .
**In one brief minute this home was smashed to atoms .**
在 一 简短的 分钟 这 家 曾是 粉碎 到 原子 .

短短一分钟内，这栋房子就被夷为平地。

['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['bɑːθtʌb] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['debriː] .
**Furniture and bathtub can be seen mixed up in the debris .**
家具 和 浴缸 能 是 已见 混合 向上 在 这 碎片 .

家具和浴缸散落在废墟中。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [nɔːθ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [haʊ] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['bætəd] [ʌp] .
**This view is looking down on the roof of North Street Station and shows how that building was battered up .**
这 看法 是 寻找 向下 在 这 屋顶 的 北 街道 车站 和 演出 如何 那 建筑 曾是 伤痕累累 向上 .

从这个角度俯瞰北街车站的屋顶，可以看到这座建筑损毁的程度。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tɪəriə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [nɔːθ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [smæʃt] [ɪn] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] [treɪnz] ['kæriɪŋ] ['debriː] [ə'weɪ] .
**This is an interior view of North Street Station after the explosion showing the roof smashed in and wreckage trains carrying debris away .**
这 是 一个 内部的 看法 的 北 街道 车站 后 这 爆炸 显示 这 屋顶 粉碎 在 和 残骸 火车 携带 碎片 离开 .

这是爆炸后北街车站的内部景象，可以看到屋顶被炸毁，满载碎片的列车正运走残骸。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzɪfs] [tʃɜːtʃ] .
**All that is left of St . Joseph's Church .**
全部 那 是 左边 的 英石 . 约瑟的 教会 .

圣约瑟夫教堂仅存的遗迹。

['ruːɪnz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] .
**Ruins at Richmond .**
废墟 在 里士满 .

里士满遗址。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
**This picture was taken shortly after the explosion .**
这 图片 曾是 已采取 不久 后 这 爆炸 .

这张照片拍摄于爆炸发生后不久。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] .

**All that is left of a residential section in the North End .**

全部 那 是 左边 的 一个 住宅 部分 在 这 北 结尾 .

北区仅存的一片住宅区。

---

[ðə; ði] ['hævək] [rɔːt] [ə'mʌŋ] [stɔːz] [ænd; ənd] [hoʊmz] [ɒn] [''gaːtɪŋən] [striːt] .

**The havoc wrought among stores and homes on Gottingen Street .**

这 混乱 锻 之中 商店 和 房屋 在 哥廷根 街道 .

哥廷根街的商店和居民住宅遭受了严重破坏。

---

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [rum] [striːt] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['eəriə] .

**This is a view of Roome Street School in the heart of the devastated area .**

这 是 一个 看法 的 鲁姆 街道 学校 在 这 心 的 这 遭受重创 区域 .

这是位于受灾地区中心的鲁姆街学校的景象。

---

[æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [rekt] .

**As can be seen this building was completely wrecked .**

作为 能 是 已见 这 建筑 曾是 完全地 损毁 .

如图所示，这座建筑物已被彻底摧毁。

---

[kraʊdz] ['swɔːmɪŋ] ['ɪntuː] [tʃəbuːktoʊ] [rəʊd] [skuːl] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [ded] .

**Crowds swarming into Chebucto Road School to identify the dead .**

人群 蜂拥而至 进入 切布克托 路 学校 到 确认 这 死的 .

人群涌入切布克托路学校辨认死者。

---

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'kaɪ] [skuːl] .

**This is a view of the new Alexander McKay School .**

这 是 一个 看法 的 这 新的 亚历山大 麦凯 学校 .

这是新建的亚历山大·麦凯学校的景象。

---

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [ʃel] - [tɔːn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['flɑːndəz] .

**It now resembles a shell - torn building in Flanders .**

它 现在 类似 一个 壳 - 撕裂 建筑 在 弗兰德斯 .

它现在看起来就像弗兰德斯地区一座被炮火摧毁的建筑。

---

['kræʃɪŋ] ['tʃɪmniz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['hɒrə(r)]

**Crashing chimneys fell on the sick and dying and added to the awful horror**

崩溃 烟囱 跌倒 在 这 生病的 和 垂死 和 额外 到 这 可怕 恐怖

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

**of the explosion .**

的 这 爆炸 .

倒塌的烟囱砸在病人和垂死者身上，更增添了爆炸带来的可怕恐怖。

---

['məʊtə(r)] ['lɒrɪz] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒn] [kæmp] [hɪl] .

**Motor lorries conveying the wounded to the new Military Hospital on Camp Hill .**

发动机 货车 传递 这 受伤 到 这 新的 军队 医院 在 营 爬坡道 .

运送伤员前往坎普山新军医院的卡车。

---

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [tʃiːf] ['kɑːndənz] ['ɔːtəməbiːl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

**This picture shows wreckage of Fire Chief Condon's automobile after the explosion .**

这 图片 演出 残骸 的 火 首席 公寓的 汽车 后 这 爆炸 .

这张照片显示的是爆炸后消防队长康登的汽车残骸。

---

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

**This picture shows the post office and customs house before the explosion .**

这 图片 演出 这 邮政 办公室 和 海关 房子 前 这 爆炸 .

这张照片显示的是爆炸前的邮局和海关大楼。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
**Although these buildings are located two miles from the scene of the explosion ,**
虽然 这些 建筑物 是 位于 二 英里 从 这 场景 的 这 爆炸 ,

尽管这些建筑物距离爆炸现场有两英里，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dæmɪdʒd] .
**they were more or less damaged .**
他们 是 更多的 或者 较少的 损坏的 .

它们或多或少都受到了损坏。

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzɪfs] [skuːl] ,
**A view of the wrecked St . Joseph's School ,**
一个 看法 的 这 损毁 英石 . 约瑟的 学校 ,

圣约瑟夫学校损毁现场的景象，

[wɪð] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzɪfs] [tʃɜːtʃ] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
**with the ruins of St . Joseph's Church showing in the rear .**
和 这 废墟 的 英石 . 约瑟的 教会 显示 在 这 后部 .

远处可见圣约瑟夫教堂的遗址。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .
**Searching for bodies in the basement of a school .**
搜索 为了 身体 在 这 地下室 的 一个 学校 .

在学校地下室搜寻尸体。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒn] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] [ænd; ənd] [træk] .
**The effect of the explosion on rolling stock and track .**
这 影响 的 这 爆炸 在 滚动 库存 和 追踪 .

爆炸对铁路车辆和轨道的影响。

['kɔːfɪnz] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [tʃəbuːktoʊ] [rəʊd] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv] ['nɪəli] - [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [ded] .
**Coffins piled up in front of Chebucto Road School at the funeral of nearly 100 - unidentified dead .**
棺材 堆积 向上 在 正面 的 切布克托 路 学校 在 这 葬礼 的 几乎 - 身份不明 死的 .

在切布克托路学校门前，棺材堆积如山，近 100 名身份不明的死者正在这里举行葬礼。

['həʊmləs] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [end][wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['kænvəs] [tents] .
**Homeless people of the North End were forced to spend the night in canvas tents .**
无家可归者 人们 的 这 北 结尾 是 强制 到 花费 这 夜晚 在 帆布 帐篷 .

北区的无家可归者被迫在帆布帐篷里过夜。

[səʊ] [tə'rɪfɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wægənz] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] .
**So terrific was the explosion that horses were torn from their waggons and instantly killed .**
所以 了不起 曾是 这 爆炸 那 马匹 是 撕裂 从 他们的 马车 和 即刻 被杀 .

爆炸威力巨大，马匹被从马车上炸飞，当场死亡。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [siːn] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [di'mɔliʃt] .
**This is a scene at Richmond and shows how completely the buildings in that section were demolished .**
这 是 一个 场景 在 里士满 和 演出 如何 完全地 这 建筑物 在 那 部分 是 已拆除 .

这是里士满的一幕，展现了该地区建筑物被彻底拆毁的景象。

---

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['eəriə] ,
**All that remains of several large buildings in the devastated area ,**
全部 那 遗迹 的 一些 大的 建筑物 在 这 遭受重创 区域 ,

受灾地区几座大型建筑仅存的遗迹

---

[weə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [felt] .
**where the full force of the explosion was felt .**
在哪里 这 满的 力量 的 这 爆炸 曾是 毛毡 .

爆炸的全部威力都在这里感受到了。

---

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['kleɪtn] & [sʌnz] , ['kləʊðɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz] - [blɒk] [ɒn] ['bærɪŋtən] [striːt] ,
**This is a picture of Clayton & Sons , Clothing Manufacturers ' block on Barrington Street ,**
这 是 一个 图片 的 克莱顿 & 儿子们 , 衣服 制造商 - 堵塞 在 巴灵顿 街道 ,

这是克莱顿父子公司（Clayton & Sons）位于巴灵顿街的服装制造厂大楼的照片。

---

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
**one of the largest buildings in the city .**
一 的 这 最大 建筑物 在 这 城市 .

该市最大的建筑之一。

---

['præktɪkli] ['evri] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] .
**Practically every pane of glass in this building was shattered .**
几乎 每一个 窗格 的 玻璃 在 这 建筑 曾是 破碎 .

这栋楼里几乎所有的玻璃都被打碎了。

---

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['kleɪtn] [ænd; ənd] [sʌnz] .
**This is an interior view of the tailoring department of Clayton and Sons .**
这 是 一个 内部的 看法 的 这 裁缝 部门 的 克莱顿 和 儿子们 .

这是克莱顿父子公司裁缝部门的内部景象。

---

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['blɪzəd] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [snəʊ] [paɪld] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] .
**This picture was taken after the blizzard of Friday and shows the snow piled up on the tables and the damage to the stock by the storm .**
这 图片 曾是 已采取 后 这 暴风雪 的 星期五 和 演出 这 雪 堆积 向上 在 这 表格 和 这 损害 到 这 库存 经过 这 风暴 .

这张照片拍摄于周五的暴风雪之后，照片显示桌子上堆积了积雪，以及暴风雪对货物造成的损坏。

---

[rəʊz] [ɒv; əv][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][tʃəbuːktoʊ] [rəʊd] [skuːl] .
**Rows of unidentified dead in the basement of Chebucto Road School .**
行 的 身份不明 死的 在 这 地下室 的 切布克托 路 学校 .

切布克托路学校地下室里发现一排排身份不明的尸体。

---

[ə'mɪd][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['blɪzəd] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ]
**Amid the Blinding Blizzard of Friday**
之中 这 失明 暴风雪 的 星期五

周五的暴风雪中

---

['meni] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [rəʊz] [ɒv; əv]['kænvəs] [tents] .
**many found shelter in rows of canvas tents .**
许多 成立 庇护所 在 行 的 帆布 帐篷 .

许多人躲进了成排的帆布帐篷里。

['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['eəriə] .
**Wreckage of homes in the devastated area .**
残骸 的 房屋 在 这 遭受重创 区域 .

受灾地区房屋残骸。

[ðɪs] [ʃəʊz] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [treɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [nɔːθ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rekt] .
**This shows how completely the train entrance to North Street Station was wrecked .**
这 演出 如何 完全地 这 火车 入口 到 北 街道 车站 曾是 损毁 .

这显示了北街车站的火车入口被彻底破坏的程度。

[ðə; ði] [həʊl] [ruːf] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .
**The whole roof was swept away .**
这 所有的 屋顶 曾是 扫荡 离开 .

整个屋顶都被掀翻了。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hælɪfæks] ['herəld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
**The Home of The Halifax Herald and The Evening Mail After the Explosion .**
这 家 的 这 哈利法克斯 先驱报 和 这 晚上 邮件 后 这 爆炸 .

爆炸后，《哈利法克斯先驱报》和《晚邮报》的所在地。

[ðə; ði] ['herəld] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
**The Herald building is situated more than two miles from the scene of the disaster ,**
这 先驱报 建筑 是 位于 更多的 比 二 英里 从 这 场景 的 这 灾难 ,

《先驱报》大楼距离灾难现场超过两英里。

[ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] ['evri] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] .
**and so great was the explosion that every pane of glass in the building was shattered .**
和 所以 伟大的 曾是 这 爆炸 那 每一个 窗格 的 玻璃 在 这 建筑 曾是 破碎 .

爆炸威力巨大，建筑物内的每一块玻璃都被震碎了。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] ( [nɒt] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ) [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] ,
**On the north and west sides ( not shown in the picture ) the greatest damage was caused ,**
在 这 北 和 西方 侧面 ( 不是 所示 在 这 图片 ) 这 最 损害 曾是 导致 ,

北部和西部（图中未显示）受损最为严重。

[freɪmz] [ænd; ənd] [glɑːs] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['presɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] .
**frames and glass being blown in on the presses and other parts of the plant .**
框架 和 玻璃 存在 吹 在 在 这 出版社 和 其他 部分 的 这 植物 .

在工厂的压机和其他部件上，框架和玻璃被吹制成型。

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['faɪə(r)] ['endʒɪn] " [pə'trɪʃə] " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [wen] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['hælɪfæks] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**The motor fire engine " Patricia " as she appeared when purchased by the City of Halifax a few years ago .**
这 发动机 火 引擎 " 帕特里夏 " 作为 她 出现 什么时候 购买 经过 这 城市 的 哈利法克斯 一个 很少 年 前 .

这是几年前哈利法克斯市购买的“帕特里夏”号消防车时的样子。

[ðə; ði]['məʊtə(r)]['faɪə(r)]['endʒɪn] “ [pə'trɪʃə] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
**The motor fire engine “ Patricia ” as she appeared after the explosion .**
这 发动机 火 引擎 “ 帕特里夏 ” 作为 她 出现 后 这 爆炸 .

爆炸后出现的消防车“帕特里夏”号。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
**This house is situated more than a mile from the scene of the explosion ,**
这 房子 是 位于 更多的 比 一个 英里 从 这 场景 的 这 爆炸 ,

这栋房子距离爆炸现场超过一英里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [rekt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːnɪtʃə(r)][wɒz; wəz][bləʊn][aʊt]
**but the interior was completely wrecked and the furniture was blown out**
但 这 内部的 曾是 完全地 损毁 和 这 家具 曾是 吹 出去
[ɒn][ðə; ði] [striːt] .
**on the street .**
在 这 街道 .

但内部完全被毁，家具都被吹到了街上。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][ə'mɪd][ðə; ði]['debriː][ɪn][ðə; ði]['devəsteɪtɪd] ['rɪtʃmənd] ['sekʃ(ə)n] .
**Searching for human lives amid the debris in the devastated Richmond section .**
搜索 为了 人类 生活 之中 这 碎片 在 这 遭受重创 里士满 部分 .

在里士满受灾地区的废墟中搜寻幸存者。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [tuː] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['sekʃ(ə)n] .
**All that is left of two homes in the Richmond section .**
全部 那 是 左边 的 二 房屋 在 这 里士满 部分 .

里士满区仅存的两栋房屋。

[ɑːləndz] ['bruːəri] .
**Oland's Brewery .**
奥兰德的 啤酒厂 .

奥兰德啤酒厂。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [sməʊk] [stæk]
**This building is a complete wreck and all that remains standing is the smoke stack**
这 建筑 是 一个 完全的 破坏 和 全部 那 遗迹 常设 是 这 抽烟 堆
.
**.**
.

这座建筑已经完全坍塌，只剩下烟囱还屹立不倒。

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [tʃəbuːktoʊ] ['mɔːtʃəri] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nɪəli] - [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]
**The Protestant Service at Chebucto Mortuary , from which nearly 100 unidentified**
这 新教 服务 在 切布克托 殡仪馆 , 从 哪个 几乎 - 身份不明
[ded] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] .
**dead were buried .**
死的 是 埋葬 .

在切布克托殡仪馆举行的基督教新教葬礼上，埋葬了近 100 名身份不明的死者。

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [tʃəbuːktoʊ] ['mɔːtʃəri] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nɪəli] -
**The Roman Catholic Service at Chebucto Mortuary , from which nearly 100**
这 罗马 天主教 服务 在 切布克托 殡仪馆 , 从 哪个 几乎 -
[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] .
**unidentified dead were buried .**
身份不明 死的 是 埋葬 .

在切布克托殡仪馆举行的罗马天主教葬礼仪式上，埋葬了近 100 名身份不明的死者。

[-] [nəʊts]
**TRANSCRIBER'S NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] .
**Silently corrected typographical errors .**
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
**Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .**
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神